

# LaScena Musicale

www.scena.org

Juillet - août 2010 July - August  
vol. 15.x • 5,35 \$

*La* **SCENA ARTS** »  
COMPLÈTEMENT CIRQUE,  
BORDUAS, XENAKIS

## UN ÉQUILIBRE DÉLICAT ADRIANNE PIECZONKA

A DELICATE BALANCE

- » **CRITIQUES** DISQUES, DVD, LIVRES  
**REVIEWS** CDS, DVDS, BOOKS
- » **CALENDRIER** MONTRÉAL, QUÉBEC  
**CALENDAR** OTTAWA-GATINEAU

» **LECTURES D'ÉTÉ /**  
SUMMER READING

» **JAZZ : IRA GITLER**  
TÉMOIN DE L'HISTOIRE

» **SPÉCIAL : CONCOURS /**  
COMPETITIONS

En kiosque jusqu'au /  
Display until 2010-9-7  
www.scena.org

Canada Post PMSA no. 40025257

CD DÉCOUVERTE /  
DISCOVERY CD  
**PIERRETTE  
ALARIE**  
AIRS D'OPÉRA



# UN ÉQUILIBRE DÉLICAT

Joseph K. So

Pour ce qui est d'atteindre les sommets de l'art lyrique, la soprano Adrienne Pieczonka n'a plus vraiment à s'inquiéter. En effet, 22 ans après ses débuts, elle est considérée par de nombreux connaisseurs comme la prima donna canadienne par excellence de notre temps. Elle est certainement l'une de celles qui travaillent le plus, puisqu'elle est en demande dans les plus grandes maisons d'opéra en Europe et en Amérique du Nord. L'année 2009 été particulièrement riche en triomphes: sa Tosca, à l'Opéra de San Francisco, a été diffusée en direct à des dizaines de milliers de spectateurs réunis au AT&T Park; sa prestation au Met, où elle était Amelia dans *Simon Boccanegra* aux côtés du grand Placido Domingo, a été diffusée en HD; alors qu'elle débutait dans le rôle de l'impératrice de *Die Frau ohne Schatten* au Teatro Comunale à Florence en avril, elle a été louangée pour la chaleur et la luminosité spectrale de son incarnation. Un prix Juno pour son CD Puccini sous l'étiquette Orfeo et le prix du disque d'opéra de l'année 2010 du *BBC Music Magazine* pour son enregistrement de *Lohengrin* ont conclu en beauté une saison riche en succès.

Quand nous l'avons rejointe au téléphone, elle venait juste d'atterrir à Berlin où, malgré le décalage horaire, elle se préparait pour les répétitions de *Tosca* et d'*Arabella* au Deutsche Oper Berlin. Après avoir passé près de 18 ans en Europe, Pieczonka est revenue au Canada il y a quelques années. Elle habite maintenant à Toronto avec sa partenaire dans la vie et dans la musique, la

COMMENT MENER DE FRONT UNE CARRIÈRE INTERNATIONALE ET UNE VIE FAMILIALE HEUREUSE

ADRIANNE

# PIECZONKA

THE SECRET TO COMBINING AN INTERNATIONAL CAREER WITH A FULFILLING FAMILY LIFE

Joseph K. So

When it comes to having a sustained operatic career at the highest level, soprano Adrienne Pieczonka doesn't take a back seat to anyone. Now 22 years into a major career, Pieczonka is considered by many opera cognoscenti to be the Canadian prima donna of our time. She's certainly one of the hardest working divas around, in demand at the major houses in Europe and North America. This past year has been a 'dream season' of triumphs and accolades in particular—her San Francisco Opera *Tosca* was simulcast to tens of thousands in AT&T Park; she had her first Met in HD telecast as Amelia in *Simon Boccanegra* opposite the great Placido Domingo; her first-ever Empress in *Die Frau ohne Schatten* at the Teatro Comunale in Florence last April was hailed for its warmth and other-worldly luminosity. A Juno Award for her Puccini CD on the Orfeo label and the Opera Disc of the Year Award from the 2010 *BBC Music Magazine* for her recording of *Lohengrin* drew a perfect season to a close.

When we reached her by phone, she had just landed in Berlin. A bit jet-lagged, she was getting ready for rehearsals of *Tosca* and *Arabella* at the Deutsche Oper Berlin. After almost 18 years in Europe, Pieczonka moved back to Canada a few years ago. She now makes her home in Toronto with her partner in life and in art, mezzo-soprano Laura Tucker, and their four-year old daughter Grace. The two women met at the COC *Die Walkure* in 2004, where Pieczonka was singing Sieglinde and Tucker was one of the valkyries. Wagner seems to be a good-luck charm: Pieczonka has since sung Sieglinde to great acclaim at Bayreuth and the Met. Shortly after they met, Pieczonka moved

# A DELICATE BALANCE

back to Canada from London, where she had lived for 12 years. It turned out to be a felicitous decision. The soprano has managed something that is the envy of many of her diva colleagues: successfully balancing a high-level international career with personal happiness and a fulfilling family life. Since the last time *LSM/TMS* met the diva (*The Music Scene* Spring 2004), Pieczonka's famous drive and ambition to be the best in her profession is now tempered with a newfound wisdom and a stronger perspective and focus on the most important things in life.

**LSM:** Since we last talked, your career has been one of non-stop debuts and triumphs. While some singers take the summer months off, you're a staple in European festivals. How do you maintain such a hectic schedule?

**AP:** I have a wonderful family that gives me the energy and the desire to keep singing. I work very hard on my voice and my craft—you have to always keep learning. This summer is actually a bit of a departure for me; I don't think I've ever been home in late May. I'm going to be home for parts of July and August for the first time in 15 years, and I love it! Usually in the summer I'm singing in Bayreuth or Munich or Salzburg. As I get older, the idea of having a bit more time off appeals to me. It gives me more time for family and to enjoy other things in life.

**Would you say having a family and a child keeps you grounded?** Totally. There's nothing against my diva colleagues who don't have children. If you look at the schedules of Karita Mattila and Angela Gheorghiu, they probably perform more than I



« Je me souviens du temps où je n'étais pas aussi heureuse; c'est évident qu'on chante moins bien quand on se sent moins solide. Mais il y a toujours un équilibre à trouver. »

mezzo-soprano Laura Tucker, et leur fille de quatre ans, Grace. Les deux cantatrices se sont connues pendant la production de la *Walkyrie* montée par la COC en 2004. Pieczonka était Sieglinde, et Tucker, l'une des walkyries. Wagner semble lui porter bonheur: Pieczonka a depuis chanté Sieglinde avec grand succès à Bayreuth et au Met. Peu après avoir rencontré sa partenaire, elle a quitté Londres, où elle vivait depuis 12 ans, pour se réinstaller au Canada. Excellente décision! En effet, la diva a fait ce que peu réussissent: trouver l'équilibre entre une prestigieuse carrière internationale et le bonheur dans sa vie privée et familiale. Depuis notre dernière rencontre (*The Music Scene*, printemps 2004), Pieczonka a tempéré sa fougue et sa détermination. Elle a maintenant une philosophie davantage axée sur l'essentiel.

**LSM: Depuis notre dernière conversation, vous volez de débuts en triomphes. Alors que certains de vos collègues se reposent pendant l'été, vous parcourez les festivals européens. Comment faites-vous pour survivre à un emploi du temps aussi chargé?**

**AP:** J'ai une famille merveilleuse qui me donne l'énergie et le désir de continuer à chanter. Je travaille beaucoup sur mon art et mon métier, qui m'obligent à me renouveler sans cesse. En fait, cet été est différent des autres; je pense que c'est la première fois que je suis chez moi à la fin du mois de mai. Je serai également ici à certains moments en juillet et en août, pour la première fois en 15 ans, et je suis très contente! Normalement, l'été, je chante à Bayreuth, Munich ou Salzbourg. Avec les années qui passent, l'idée des vacances me plaît de plus en plus. Cela me donne le temps de me consacrer à ma famille et de goûter à autre chose dans la vie.

**Pensez-vous que votre vie familiale et votre rôle de parent vous aident à garder les pieds sur terre?**



PHOTO : ANDREAS KLINBERG

do; they are free to travel the globe. To be married and to have a child, you have to take the other person into consideration. It's very rewarding—it's no longer just about me and my singing and my voice anymore. I think I am less neurotic about my voice, always worrying about getting sick. Having a child gives us a lot of love... it's been a wonderful blessing for us.

#### **Singers often say that having a happy home life helps them sing better. Do you agree?**

It makes sense. I can think back to the time when I wasn't so happy and clearly your singing suffers when you're not as grounded. I think it's always a balance. You have to work on a marriage, to work on being a parent; you can't be complacent and take it for granted. Nobody says it's going to be easy. I do think our lifestyle is very challenging. I've been doing it for 22 years now... the life on the road with the travel and hotels... it takes its toll. Part of me wonders how many more years I will do this. Would I do it another 10 years? I think vocally I could, but who knows...

#### **How does it feel to have two singers in the family?**

Well, sometimes it's challenging. We only have one piano and sometimes we have to negotiate: 'ok, you're rehearsing one hour and I can have the other hour... wait, who's going to look after our daughter?' I'm very proud of Laura. She hasn't really had the career on the level, say, of me. She's been the one making the sacrifices to be at home to raise Grace, to be the constant one. When Grace was very young, we traveled for the first two years as a family. Now that she's in junior kindergarten, we realize that she misses home. We just came back from Italy; after 10 days there, we found that Grace missed her school. Laura and I love to sing together, and I love to accompany her. Sometimes it's hard to give and receive criticism from a partner. I sometimes find it difficult to hear criticism after a performance, but in the long run it's for the good. She has good ears and she wants me to be the best.

#### **Do you have plans to sing together?**

Yes we've done several recitals together, and we'll be singing together in Westben Concerts at the Barn this summer. And in March 2012 in Seville, we'll be doing *Ariadne auf Naxos* together. It'll be Laura's first Composer and she's extremely excited about it!

#### **Tell us about your upcoming concert at Orford and your collaboration with Kent Nagano. Were the *Ariadne* in Munich and *Messiaen* in Montreal your first collaborations with him?**

No, our association actually goes way back in 2001 in Los Angeles, where he was music director of the LA Opera. I did Elsa in *Lohengrin* for him right after September 11; we were all shaken up; it was a very emotional time. I followed that with the Marschallin in *Der Rosenkavalier* and the Countess in *Le nozze di Figaro*. He's really lovely to work with, and I'll do *Ariadne* and *Four Last Songs* with him when the Bavarian State Opera goes on tour to Tokyo in the fall of 2011. It's nice that he has invited me to the 'Nagano and OSM Week' at Orford. I've never been there and I haven't sung in Quebec very much. I know it's a very good festival, and the performing space is lovely.

#### **What's on the program of the Orford recital?**

I'm doing something I've never done before: a completely German program. I'll sing Schubert, Richard Strauss, and the *Wesendonck Lieder*, which I love very much. These songs fit my voice very well, and I think it'll be a very interesting program. Brian Zeger is my pianist. I've done a few recitals with him, including one at Roy Thomson Hall in 2006. I started working with him four or five years ago, when I started singing at the Met. I love working with him, but he's very busy at Juilliard and at the Met, so I'll have to make time to go

Absolument. Je n'ai rien à dire au sujet de mes collègues qui n'ont pas d'enfants, mais Karita Mattila et Angela Gheorghiu travaillent probablement plus que moi: elles sont libres de parcourir le monde! Mais quand on a quelqu'un dans sa vie et un enfant, il faut en tenir compte. C'est très gratifiant: ce n'est plus juste moi qui compte, ni mon chant ni ma voix. Je pense que je suis moins obsédée par ma voix et ma santé. Un enfant donne beaucoup d'amour... C'est une bénédiction pour nous.

#### **Les chanteurs disent souvent qu'avoir une vie familiale heureuse les aide à mieux chanter. Êtes-vous d'accord ?**

C'est fort possible. Je me souviens du temps où je n'étais pas aussi heureuse; c'est évident qu'on chante moins bien quand on se sent moins solide. Mais il y a toujours un équilibre à trouver. Il faut travailler sur le couple, sur son rôle de parent. Il ne faut rien tenir pour acquis. Bien sûr, ce n'est pas facile, notre style de vie est compliqué. Cela fait 22 ans que je vis comme ça – tournées, voyages, hôtels... Il y a un prix à payer. Parfois, je me demande encore combien d'années je pourrai le faire. Dix ans peut-être? Du point de vue vocal, je pense en être capable, mais qui sait...

#### **Comment ça marche quand on est deux cantatrices dans la famille ?**

Eh bien, c'est parfois difficile. Nous n'avons qu'un seul piano, il faut parfois faire des compromis: « Tu répètes pendant une heure, ensuite c'est mon tour... Ah, mais qui s'occupe de la petite? » Je suis très fière de Laura. Elle n'a pas eu la même carrière que moi. Elle a fait le sacrifice de rester à la maison pour élever Grace et devenir celle qui est toujours là. Les deux premières années de la vie de Grace, nous voyagions ensemble. Maintenant qu'elle est en maternelle, elle s'ennuie de chez nous. Justement, nous étions en Italie: au bout de dix jours, l'école lui manquait. Laura et moi aimons chanter ensemble, et j'adore l'accompagner. Parfois, c'est difficile de critiquer sa partenaire et de recevoir ses critiques. Il n'est pas facile de se faire critiquer après une représentation, mais en fin de compte c'est pour mon bien. Elle a une oreille très fine et elle veut me voir réaliser tout mon potentiel.

#### **Avez-vous l'intention de chanter ensemble ?**

Oui, nous avons déjà donné plusieurs récitals, et nous chanterons ensemble cet été au festival Westben Concerts at the Barn. En mars 2012, nous serons à Séville dans une production d'*Ariadne auf Naxos*. Ce sera la première fois que Laura chante le rôle du compositeur, et elle est ravie de le faire!

#### **Parlez-nous de votre prochain concert à Orford et de Kent Nagano. *Ariadne* à Munich et *Messiaen* à Montréal, c'étaient vos premières collaborations avec lui ?**

Non, notre association remonte en fait à 2001, à Los Angeles, quand il était directeur musical du LA Opera. J'étais Elsa dans *Lohengrin* pour lui juste après le 11 septembre; nous étions ébranlés, très émus. Ensuite, j'ai chanté le rôle de la Maréchale dans *Der Rosenkavalier* et celui de la comtesse dans *Le nozze di Figaro*. C'est merveilleux de travailler avec lui; nous ferons *Ariadne* ainsi que les *Quatre derniers lieder* ensemble quand l'Opéra de l'État de Bavière ira en tournée à Tokyo à l'automne 2011. C'est très gentil de sa part de m'avoir invitée à la « Semaine Kent Nagano et l'OSM » d'Orford. C'est la première fois que j'irai à Orford, et j'ai très peu chanté au Québec. Je sais que c'est un festival prestigieux et que la salle est très belle.

#### **Qu'avez-vous choisi de présenter au récital d'Orford ?**

Quelque chose de nouveau pour moi, un programme tout germanique. Du Schubert, du Richard Strauss, et les *Wesendonck Lieder* que j'aime beaucoup. Ces chants conviennent parfaitement à ma voix et je pense que ce sera un programme très réussi. Mon pianiste est Brian Zeger. J'ai déjà fait quelques récitals avec lui, notamment au Roy Thomson Hall en 2006. Cela fait quatre ou cinq ans que j'ai commencé à travailler avec lui, quand j'ai fait mes débuts au Met. J'apprécie beaucoup notre collaboration, mais il est très occupé à Juilliard et au Met, et il va falloir que je m'adapte en conséquence. Donc, j'irai cet été à Ravinia, où il donne des cours, afin que nous puissions répéter en vue du récital.

#### **Félicitations pour les excellentes critiques qui ont suivi votre prestation dans le rôle de l'impératrice de *Die Frau ohne Schatten*. Avez-vous aimé chanter ce rôle à Florence ? Quels autres nouveaux rôles avez-vous prévu de chanter ?**

L'impératrice est un rôle parfait pour ma voix. Au début j'étais un peu

to him. I'll go to Ravinia this summer where he's teaching to get some intensive rehearsals for the recital.

**Congratulations on the excellent notices for your first Empress in *Die Frau ohne Schatten*. Did you enjoy singing this role in Florence? What other new roles do you have planned?**

The Empress fits my voice very well. I was a little nervous at first since it's very high—she's got a top D, lots of Cs and C sharps. I did a lot of work on my technique. I felt it was a very healthy thing to do for my voice. Now with *Tosca*, those high Cs are no problem at all. But we encountered major problems with the general strike in Italy. Of the four performances, we only sang two. It was very frustrating as we worked so hard on the piece. I'll do it again in Vienna in 2011 in a big revival with Franz Welser-Möst. Senta in *Der fliegende Holländer* is my next new role. Vocally Senta is a big challenge—very dramatic, particularly in the duet and the trio. Wagner wrote it when he was very young, and I don't think he had the vocal writing fully figured out yet. When you compare Senta to Sieglinde or Elsa, she is more uncomfortable to sing. When I do a new role, I often think 'oh, I'm not sure if I can do it.' I think a lot depends on the production. I'm doing it in Paris with Willy Decker, one of my favourite directors. It'll be a very interesting production.

**On the subject of productions, you've done your share of "Regieopera." What is your view on this approach? I seem to remember you liked the *Don Carlo* in Barcelona directed by Peter Konwitschny a few years ago...**

Here in Berlin I'm doing two performances of *Tosca* and the revival of *Arabella*. The set is in some sort of parking garage with two cars on stage! For me, *Arabella* is about a Viennese family: it's a kind of an old-fashioned piece that doesn't really lend itself well to bizarre staging. I'll have to try to make sense of it when I go to the rehearsals. I've heard a lot of comments about Konwitschny's work, but I really had a good time in this *Don Carlo*. Somehow it worked for me. I'm doing it again in Vienna in April 2012 and it'll be fun! ■

Saturday, August 7<sup>th</sup> at 8 p.m., Orford Festival, [arts-orford.org](http://arts-orford.org)

Adrienne Pieczonka, soprano, Brian Zeger, piano

Lieder by Schubert and Richard Strauss; Wagner: *Wesendonck-Lieder*

July 24 at 8 p.m., Opera arias and duets with mezzo Laura Tucker, Westben Concerts,

[www.westben.on.ca](http://www.westben.on.ca)

nerveuse à cause de la tessiture: une série de *do, do* dièse aigus, un *contre-ré*. J'ai beaucoup travaillé sur la technique et je pense que c'était très bon pour ma voix. Maintenant, dans *Tosca*, je n'ai plus aucune difficulté à atteindre les suraigus. La difficulté, c'était la grève générale en Italie. Nous n'avons pu donner que deux représentations sur quatre. C'était très décevant, d'autant plus que nous avions travaillé d'arrache-pied. Mais je reprendrai ce rôle à Vienne en 2011, dans un grand concert avec Franz Welser-Möst. Mon prochain nouveau rôle est celui de Senta dans *Der fliegende Holländer*. C'est un grand défi vocal, un rôle très dramatique, surtout dans le duo et le trio. C'est une œuvre de jeunesse de Wagner, et il manquait peut-être encore un peu de métier dans l'écriture vocale. Par rapport à Sieglinde ou à Elsa, Senta est moins confortable à chanter. Quand j'aborde un nouveau rôle, j'ai souvent l'impression que je n'y arriverai pas. Mais tout dépend de la production. À Paris, je ferai ce rôle avec Willy Decker, l'un de mes metteurs en scène préférés, ce sera très intéressant.

**D'ailleurs, vous avez déjà eu affaire à des metteurs en scène vedettes. Que pensez-vous de la « Regieopera »? Je crois savoir que vous avez aimé le *Don Carlo* mis en scène par Peter Konwitschny à Barcelone, il y a quelques années...**

Ici, à Berlin, je donne deux représentations de *Tosca* et on remonte *Arabella*. Le décor représente une sorte de garage avec deux voitures sur la scène! À mon avis, *Arabella* parle d'une famille viennoise: c'est une œuvre d'époque qui ne se prête pas à des mises en scène farfelues. J'essaierai de comprendre pendant les répétitions. J'ai beaucoup entendu parler du travail de Konwitschny, mais j'ai bien aimé son *Don Carlo*. J'ai fini par saisir. On le reprend à Vienne en avril 2012 et on devrait bien s'amuser avec ça! ■

[Traduction : Anne Stevens]

Samedi 7 août à 20 h, Festival d'Orford / Salle de concert Gilles-Lefebvre, [arts-orford.org](http://arts-orford.org)

Adrienne Pieczonka, soprano, Brian Zeger, piano

Lieder de Schubert et de Richard Strauss; Wagner: *Wesendonck-Lieder*

Airs et duos d'opéra avec Laura Tucker, mezzo, le 24 juillet, Westben Concerts,

[www.westben.on.ca](http://www.westben.on.ca)



de la musique  
*classique*  
24 heures / 24 7 jours / 7

radio-classique  
99,5  
cjpx  
fm • montréal